

关联—顺应语用模式的研究

卜杰民

(常州工学院 外语系, 江苏 常州 213002)

摘 要: 关联理论从认知的角度解释交际的性质, 指出交际是明示-推理行为。认知语境为语用推理提供了一种手段, 而推理是以关联原则和最佳关联假设为基础。顺应理论认为语言使用的过程就是语言选择的过程, 是各种关系相互顺应的过程。关联-顺应模式的理论框架, 应以关联原则和最佳关联假设为基础, 语言语境和交际语境相互顺应, 使关联理论解释的充分性和顺应理论描述的充分性得到统一。

关键词: 认知; 关联; 顺应; 语言语境; 交际语境

中图分类号: H313

文献标识码: A

文章编号: 1009-9107(2004)03-0136-05

一、引言

Sperber 和 Wilson 于 1986 年出版了 *Relevance: Communication and Cognition*^[1] 书, 提出了关联理论 (Relevance Theory)。他们对 Grice 的会话含义理论的关联准则进行了阐述, 从认知的角度解释话语产生和理解的内在机制, 为会话含义理论提供了一个理论框架。由于该理论是从认知的角度来审视言语交际的过程, 从某种程度上说, 它忽略了社会、文化等因素的影响, 因此在描述语言的使用规律方面显得不足。Verschueren 在 *Understanding Pragmatics*^[2] 书中, 从认知、社会和文化的角度, 综观语言现象及其运用的行为方式, 提出了顺应理论 (Adaptation Theory)。顺应理论在理论描述充分性的同时, 由于缺乏统一的指导原则, 因而其解释力不如关联理论强。本文在对比研究关联理论和顺应理论的基础上, 分析其优点和不足, 取长补短, 提出关联-顺应模式。

二、关联理论

Sperber 和 Wilson 以认知理论为基础, 分析了话语产生和理解的机制。他们认为: 交际活动是人类认知活动的一种, 交际的基础就是话语的关联性。Sperber 和 Wilson 把关联定义为: 假设同一系列语境之间的关系, 即会话过程中的后一话语与前一话语以及会话赖以存在的语境在语义和语用方面的关系。关联理论结合了另外两种交际模式——语码模式 (code model) 和推理模式 (inferential model), 提出了交际中的明示-推理模式 (ostensive-inferential model)。明示是相对于说话人而言, 说话人必须首先对听话人的认知语境 (cognitive context) 做出恰当的分析, 并以此为基础, 选用恰当的话语方式明确地向听话人表示意图。^[1] 这实际上是说话人的编码过程。认知语境是一个心理建构体 (psychological construct), 即存在于大脑中的一系列假设。在言语交际中, 听话人对世界的假设是以概念表征 (con-

收稿日期: 2003-11-24

作者简介: 卜杰民(1962—), 男, 浙江东阳人, 常州工学院外语系讲师, 上海外国语大学硕士研究生, 主要从事应用语言学、外语教学理论的研究。

ceptual representation) 的形式储存于大脑中, 构成了用来处理新信息的认知语境^[3]。它由三方面的信息组成: 逻辑信息、百科信息和词汇信息。^[4]推理是相对于听话人的理解而言的。话语的理解过程就是语言解码和推理的过程。

这种明示- 推理过程之所以存在, 是因为存在关联原则(The principles of relevance) 和最佳关联假设(The presumptions of optimal relevance)。关联原则是: (1) 人类认知往往同最大程度的关联性相吻合。(2) 每一个明示的交际行为都应该设想它本身具有最佳关联性。最佳关联假设是: (1) 明示刺激(ostensive stimulus) 值得听话人付出努力加以处理, 因而具有充分的关联性。(2) 明示刺激与说话人的能力和偏好(preference) 相一致, 因而具有最佳关联性。^[11](p260~ 270)

在明示- 推理模式中, 说话人明示的目的就是使某些假设显映(manifest) 来改变听话人的认知语境。如果说话人明示的某一假设改变了听话人的认知语境, 它就产生了一定的语境效果(contextual effect), 就是互为显映(mutual manifest) 的, 也就是相关的。所谓互为显映就是交际双方共同明白的事实或者信息。互为显映的事实和信息自然具有相关性, 它构成了人们交际成功的基础。因此对说话人而言, 如果他的明示行为改变了听话人的认知语境, 交际就是成功的。而对听话人而言, 认知语境的改变使他产生新的假设, 通过关联原则和最佳关联假设, 听话人通过推理就可以得出正确的结论, 从而完成话语的理解。

Mey 和 Talbot^[5](p743) 曾经指出: 关联理论中的说话人只是一个孤立的个体, 而不是一个处于社会规约和文化中的主体。说话人在对听话人的认知语境作出判断时, 只选择哪些他认为与最佳关联假设相一致、符合听话人认知能力和资源的语境假设(contextual assumptions), 即关联假设(relevance assumptions)。关联假设决定了话语方式的选择。但是, 关联假设的具体内容是什么? 它和物理世界、社会世界和心理世界是什么关系? 另外, 说话人根据关联假设所选择的话语方式有很多, 它和语境假设(命题) 的关系是什么? 话语方式应该从哪一个层次来描述? 关联理论对交际的概括太笼统, 对上述的问题都

没有做出具体的说明。^[6](p210)

二、顺应理论

Verschueren 认为语用学是从认知、社会和文化的角度对语言使用行为进行综观。^[2](p7) 语用学研究语言的使用, 也就是研究语言的选择过程(linguistic choice-making process), 而语言的选择过程则是从语境、语言结构等方面, 动态地根据不同的心理意识程度而做出的某种顺应。

使用语言交际就是选择语言的过程。这种选择既有有意识的选择, 也有无意识的选择; 动机既有内部的也有外部的。语言选择的涉及面很广, 包括语言的各个层次和方面, 例如: 语音、语调、词汇、句式、语体和篇章等语言形式, 还包括语言策略的选择。选择对交际双方而言存在着各种不同, 选择时的意识程度可能不同, 可供选择的语言手段和语言策略也可能不同等等。

语言的选择过程之所以能够完成, 取决于语言的可变性(variability)、协商性(negotiability) 和顺应性(adaptability)。^[2](p55) 语言的可变性是指语言所具有的可变选项(variable options), 而所有的选项都是可以供语言使用者选择使用的。也就是说, 语言的可变性就是语言选择得以顺利进行的可能性范围。语言的协商性说明选择不是机械的, 也不是按照严格的规则或者固定的形式- 功能关系进行的, 而是在高度灵活和策略的基础上进行的。然而, 协商性还存在着各类不确定性(indeterminacy)。首先是话语产出者(language producer) 进行语言选择时的不确定性。其次是话语理解者(language interpreter) 进行理解时的不确定性。第三, 只要有选择, 就可以再协商。这些正是语言顺应性所要解决的问题。语言的顺应性就是: 语言能够使其使用者从其所提供的可选项范围之内做出协商性的语言选择和灵活的变通, 从而满足交际的需要。语言的这三种特性互相联系, 密不可分, 构成了语言运用的基本要素。其中, 可变性为顺应提供了可能, 而协商性则是顺应的手段, 在可能的范围内做出符合交际需要的语言选择, 从而使交际顺利地进行。^[2](p59~ 63) 根据使用语言就是进行语言选择这种观点, Verschueren 提出了顺应

理论,为理解和诠释语言的使用提供了一个全新的视角。顺应理论在四个方面对交际过程进行了描述:(1)语境关系顺应(contextual correlates of adaptability);(2)语言结构顺应(structural objects of adaptability);(3)顺应的动态性(dynamics of adaptability);(4)顺应过程的意识程度(salience of the adaptation process)。

语境关系顺应指的是语言的选择应该与语境顺应。语境包括语言语境和交际语境。Verschueren认为交际语境属于非语言语境,它包括语言使用者、物理世界、社会世界和心理世界。话语的发出者(utter)和话语的理解者(interpreter)是语言使用的焦点,没有他们的参与,就不存在顺应选择,因为物理、社会和心理世界中的语境成分都要靠语言使用者的认知活动来激活,从而发挥语言的交际功能。这里的语言使用者并不限于参与谈话的交际双方,还包括参与谈话内容的其他人。物理世界包括时间和空间的指示关系,就时间而言,它包括事件时间、说话时间和指称时间。空间指示即地点指示关系可分为两种:一种是绝对空间关系,另一种是参照指称对象的相对空间关系。另外,交际者的身体姿势、手势、外表形象、生理特征等也属于物理世界的组成部分。社会世界包括社交场合、社会环境、规范交际者言语行为的原则和准则。这里的交际者不是抽象化和理想化的语言使用者,他们的言语行为要受到社会和文化的制约。心理世界涉及交际双方的性格、情感、愿望、意图等认知和情感方面的因素,说话人选择语言的过程正是顺应自己和听话人心理世界的过程。语言语境主要包括一些对语篇理解起重要作用的语言手段,它主要包括三个方面的内容:(1)篇内衔接(contextual cohesion):利用连词、前指、互指、自指、重复、替代等方式实现语篇语义相关。(2)篇际制约(intertextuality):语篇要受其谈论的主题、使用的文体类型等语用风格或者情景因素的影响和制约。(3)语序(sequencing):指选择语言时要注意语篇上下文的逻辑语义关系,按次序对话语做出先后安排。

语言结构顺应指的是语言各层次的结构和结构组成的原则。语言的顺应也主要体现在以下选择上:(1)语言、语码、语体的选择:说话人要根据自己和听话人的语言能力和爱好选择适当的语言进行交际。不同社会的语言使用和顺应还会受政治观念、思想意识和语言态度的制约。语言的语码转换、社会变体、功能变体以及不同语体的存在,也都影响到语言

的选择。人们为了达到不同的交际目的,必须首先选择语言、语码和语体,因为它们是人们进行其它结构选择的前提。(2)话语构建成分的选择:包括语音结构(语音、语调、重音、停顿)、词素、词汇、句式的选择。(3)话语和语段的选择:指的是言语行为和语篇类型的选择。(4)话语构建原则的选择:在句子层面上构建话语,往往靠语法规则来进行。在句子构建所遵循的语法规则中,信息结构(information structure)和主位结构(thematic structure)是主要的参照原则。随着句子复杂性的提高,语法规则不足以维持话语之间的逻辑关系,因此到超句和语段层面上,意义连贯和关联作为话语构建的主要原则。

动态顺应指的是顺应过程具有动态性。Verschueren^[2](P147)认为语用研究的核心就是以动态的观点去研究实际语言运用中语境和语言结构相互顺应的过程。而顺应过程的意识程度主要涉及的是认知问题,顺应过程中涉及的认知问题主要包括感知、表征、计划和记忆。

在语言交际过程中,语境和语言结构是语言使用的交际中心,是话语事件的交际空间中的语言与非语言结合的坐标。^[2](P67)过程是动态的,它实际上是语境和语言结构的动态关系。顺应过程的意识程度主要讨论的是顺应过程是如何完成的,是顺应过程的媒介。^[2](P173)它们构成了语言使用中有意义的语言功能。

顺应理论强调根据各种关系的顺应而作出语言选择。但这里的关系似乎是无所不包,问题是各种关系是如何相互作用以完成复杂的话语生成和理解的。

四、关联-顺应模式的理论基础

顺应理论为语言使用规律提供了较充分的描述理论框架。该理论对顺应的对象,即对语境和语言结构描述得十分具体。它仔细地勾画出语境的具体成分以及与之相顺应的语言要素,其详细程度克服了关联理论在描述上的不足。关联理论的语境观把语境看成是听话人脑中以假设形式出现的概念表征和心理表征。^[3]过于倚重认知使关联理论的语境无法解释对话语理解至关重要的关联假设与具体语境(社会关系、说话发生的时空)是什么关系。关联理论仅从认知的角度来解释交际行为,忽略了交际规范性和常规性,忽略了社会文化语境的作用,它不能够解释与社会文化相关的言语行为,例如礼貌问题就

不能根据关联理论做出解释。因为从本质上讲,礼貌是一个社交问题而不是认知问题。语言运用的目的除了传递信息以外,说话人还需通过语言来维持或者改变社交关系等。^[1](P67~80)顺应理论语境观从认知、社会和文化的角度审视语境,其语境包括语言语境和交际语境。很显然,顺应理论的语境概念比关联理论的语境概念的内涵要大得多,因此在描述话语的生成和理解方面的功能也大得多。顺应理论的语境观可以作为关联—顺应模式的语境观。

然而,在理论描述充分性的同时,顺应理论的解释力却不如关联理论强。Verschueren^[2](P176)承认顺应的过程主要是通过人的感知、表征、计划和记忆完成的。但是,人们所能感知、表征、计划和记忆的外部事物成千上万,他们是如何从这些繁杂的表征中找到顺应的目标的,也就是说顺应性的基础是什么?另外,Verschueren认为顺应的过程是交际双方对某些假设进行意识(salience)的过程。问题是为什么有些假设会有意识?而另外一些假设不那么有意识?也就是说为什么意识会有程度的差别?顺应理论对这些问题没有作进一步的说明。

关联理论中的明示—推理模式提供了一种理论框架,有着一致的指导原则,即关联原则和最佳关联假设。它们符合人类的认知行为,即人们认知往往以最小的心理投入获取最大的认知效果;它们也符合人类交际行为的经济原则,即在交际中人们总希望以最小的努力去获取最大的交际效果。因此关联原则和最佳关联假设可以指导语言使用过程中的原则,关联性可以成为语言顺应过程中的目标,关联性是顺应性的基础。

顺应性反映了语言使用的动态性,它符合人类社会的发展规律,有其产生的哲学渊源,即进化认识论(evolutionary epistemology)。进化认识论认为人类处于一个不断认识进化的过程中。^[8]认识过程包括参与解决问题、作出行为和社会文化方面的顺应。进化则应该理解为知识的增长。语言同生物进化相似,在进化过程中进行适者生存的自然选择,即语言应该与社会进化相适应。在顺应的过程中,有的语言被选择而生存下来,有的语言则被淘汰而逐渐消亡。另外,儿童语言习得过程也是一个不断顺应成人语言的过程。语言和语境之间的顺应关系也是如此,即在语言的使用过程中,不仅要求语言顺应语境,同时语言也改变和重塑语境。因此关联顺应可以作为关联—顺应模式的理论基础。

五、关联—顺应模式的理论框架

在对关联理论和顺应理论作了介绍,并综合它们优势的基础上,证明了关联顺应可以作为新模式的基础。根据这种观点,从说话人的角度出发,提出关联—顺应模式的理论框架。根据关联—顺应模式,语言的理解和使用是一个顺应关联的过程,即语言的选择和运用是交际双方寻求关联、顺应关联的过程。它包括八方面的内容:(1)话语产生的动机是交际愿望。(2)话语交际的目的在于寻求最佳关联。(3)说话人的关联假设决定话语方式的选择。(4)关联假设也是说话人顺应符合关联原则的语境的结果。(5)该模式的语境包括语言语境(语音、语调、重音、词素、词汇、句子、篇章、语体)和交际语境(语言使用者、物理世界、社会世界和心理世界)。(6)关联顺应就是语言语境和交际语境(非语言语境)相互顺应的动态过程。(7)关联顺应过程也是语言使用策略选择的过程。(8)话语交际是在顺应关联的基础上的明示—推理过程中进行的。

在关联—顺应模式中,话语产生的动机是交际愿望。^[9](P13~19)说话人所发出的话语(明示行为)必须取得足够的关联,值得听话人付出努力去加工处理。所发出的话语还必须和听话人的认知能力和喜好相一致,保证取得最佳的认知效果。为了取得最佳关联,说话人还必须对听话人的认知资源和能力做出假设,形成关联假设。

关联假设是对外部世界进行的心理表征。表征的结果就是说话人对听话人所处的具体语境进行顺应的结果,这个顺应的过程也是寻求关联的过程。面对具体语境中复杂的因素,说话人只能顺应那些符合关联原则的成分。顺应语境,寻求关联是一个动态过程,语境永远是一个变量,语境生成的过程主要就是交际双方对语境不断商讨的过程。

说话人找到符合关联原则的语境因素后,形成关联假设,关联假设决定话语方式的选择。话语方式的选择过程也是说话人形成交际策略的过程。选择可以在语言结构的各个层面上进行:从语音、语调到词汇内容,句式结构,命题内容以及篇章结构和文体风格等。说话人根据关联假设选择话语方式后,通过明示行为向听话人展示自己的信息意图和交际意图,为听话人的推理提供必要的理据。听话人则需要用一系列的语境假设来处理根据说话人的话语所建立起来的新假设,并根据新旧假设的关系进行推理,

从而得出新假设的语境效果,完成话语的理解。

结 语

关联-顺应模式克服了关联理论描述不充分的缺点和顺应理论解释不充分的弊端,在说话人的关联假设和具体语境成分之间找到了结合点,使关联理论的抽象性得到了具体化,在强调认知的同时,还兼顾物理、社会以及文化因素对话语选择和理解的影响。话语选择也在语言各个层面上得到了充分的描述。该模式从认知的角度解释了顺应的机制,该机制有坚实的认知心理基础(关联)和进化认识论基础

(顺应),因此该模式具有可行性。

关联-顺应模式的提出对语用研究有以下启示:(1)运用该模式可以对广告语言的使用规律进行研究。探讨广告是如何顺应消费者的消费心理,以及构成消费心理的不同的文化和社会因素,这些因素是如何体现在语言结构上,又会产生怎样的认知效果。(2)运用该模式可以对礼貌的认知机制进行解释,找出影响礼貌的社会、文化和心理因素,阐释在什么样的情况下,礼貌才具有认知效果,说明在语言上的相关表现形式。总之,关联-顺应模式的提出为语用学的应用研究提供了新的视角,该理论还需要在研究中作进一步的补充和完善。

参考文献

- [1] Sperber, W. & Wilson, D. Relevance: Communication and Cognition[M]. Oxford: Blackwell Publishers, 1986/1995.
- [2] Verschueren, J. Understanding Pragmatics[M]. London: Arnold, 1999.
- [3] 苗兴伟. 关联理论与认知语境[J]. 外语学刊, 1997, (4): 7~11.
- [4] 何自然, 冉永平. 关联理论- 认知语用学基础[J]. 现代外语, 1998, (3): 92~107.
- [5] Mey, J. L. & Talbot, M. Computation and the Soul[J]. Journal of Pragmatics, 1988, (12): 743~789.
- [6] 何兆熊. 新编语用学概要[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2000.
- [7] O'Neill, J. Relevance and Pragmatic Inference[J]. Theoretical Linguistics, 1988, (15): 67~80.
- [8] Parijs, P. Van. Evolutionary Explanation in the Social Sciences: An Emerging Paradigm[M]. Totowa, NJ: Rowman & Littlefield, 1981.
- [9] 刘绍忠. 关联理论的交际观[J]. 现代外语, 1997, (2): 13~19.
- [10] Sperber, D. & Girotto, B. Relevance Theory Explains The Selection Task[J]. Cognition, 1995, (57): 31~95.

The Study of A Pragmatic Model for Relevance-Adaptation Theory

BU Jiem in

(Foreign Languages Department, Changzhou Institute of Technology, Changzhou, Jiangsu 213002, China)

Abstract: Relevance theory considers communication as an ostensive-inferential process in which cognitive context provides a means for pragmatic inference. The pragmatic inference is based on the principles of relevance and the presumptions of optimal relevance. Adaptation Theory regards language use as a process of choice and adaptation, which is reflected in the four aspects: (1) contextual correlates of adaptability, (2) structural objects of adaptability, (3) dynamics of adaptability, (4) salience of adaptation process. Adopting the principles of relevance and the presumptions of optimal relevance as the basis of adaptability, this paper attempts to provide a theoretical model for Relevance-Adaptation Theory, which makes the adaptation of linguistic context and communication context possible. The new model achieves adequacy in terms of description and explanation that Relevance Theory and Adaptation Theory is short of respectively.

Key words: cognition; relevance; adaptation; linguistic context; communication context